

RAIDERS

of the **LOST ARK**
IN CONCERT

奪寶奇兵音樂會

4月14日及15日晚上演出贊助
14 and 15 April evening performances are sponsored by

CENTURION



羅菲 指揮
Benjamin Northey
CONDUCTOR

© Laura Manariti



© 1981 Lucasfilm Ltd. All Rights Reserved.

14&15 APR 2023

FRI 8PM
SAT 3PM & 8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

© Keith Hiro

KAWAI

國際舞台 專業之選

國際鋼琴大賽專用



蕭邦國際
鋼琴大賽

獲獎者
Alexander
Gadjiev

體驗KAWAI專業音色



Kawai Grand Piano

Kawai Upright Piano

Exclusive at Parsons Music

柏斯音樂
PARSONS MUSIC



PHOTO: ©1981 Lucasfilm Ltd. All Rights Reserved.

作曲家的話 A NOTE FROM THE COMPOSER

自《奪寶奇兵》推出以來，佐治·魯卡斯和史提芬·史匹堡聯手打造的虛構角色印第安納·鍾斯博士一直深受歡迎，成為歷久不衰的電影英雄。夏里遜福出色的動作喜劇演技及史提芬·史匹堡高超有力的調度，令電影倍添精彩生動。

就我本人而言，為這部電影及同系列續集創作音樂是非常愉快的經驗，猶如一趟瘋狂而喜樂的旅程。我很榮幸今天由出色的香港管弦樂團演奏這部作品。

我深信《奪寶奇兵》台前幕後所有成員都會為這場音樂會感到自豪。希望各位觀眾亦能透過音樂，體會到我們在40多年前製作這部電影的喜悅和樂趣。

約翰·威廉斯
John Williams

In creating the character Indiana Jones, George Lucas and Steven Spielberg introduced an enduring and much loved figure into the pantheon of fictional movie heroes. *Raiders of the Lost Ark* was illuminated by the superb comedy-action performance of Harrison Ford and enlivened by the spirited direction of Steven Spielberg.

Speaking for myself, I must say that the experience of composing the music for this film, and for the subsequent installments in the series, was a very happy one, and offered me a wild and truly joyous ride. I'm especially delighted that the magnificent Hong Kong Philharmonic Orchestra has agreed to perform the music today in a live presentation of the movie.

I know I speak for everyone connected with the making of the *Raiders* in saying that we are greatly honoured by this event... and I hope that today's audience will experience some measure of the joy and fun we did when making the film over 40 years ago.

RAIDERS

of the **LOST ARK**
IN CONCERT
奪寶奇兵音樂會

4月14及15日晚上演出贊助
14 and 15 April evening performances are sponsored by

CENTURION

約翰·威廉斯 JOHN WILLIAMS

《奪寶奇兵》(香港首演)

Raiders in the Lost Ark (Hong Kong Premiere)

第一幕 Act I 60'

中場休息 INTERMISSION

第二幕 Act II 59'

P. 11 羅菲 指揮 **BENJAMIN NORTHEY** Conductor

派拉蒙影業呈獻 **PARAMOUNT PICTURES Presents**

魯卡斯影業製作 **A LUCASFILM LTD Production**

史提芬·史匹堡電影 **A STEVEN SPIELBERG Film**

《奪寶奇兵》

RAIDERS IN THE LOST ARK

主演 Starring

HARRISON FORD

KAREN ALLEN

PAUL FREEMAN

RONALD LACEY

JOHN RHYS-DAVIES

DENHOLM ELLIOTT



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
Help us be environmentally responsible by sharing
your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲
Please reserve your applause
until the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收
If you don't wish to keep your house programme,
please recycle



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth

音樂 **Music by**
JOHN WILLIAMS

執行製片 **Executive Producers**
GEORGE LUCAS and
HOWARD KAZANJIAN

編劇 **Screenplay by**
LAWRENCE KASDAN

故事 **Story by**
GEORGE LUCAS and
PHILIP KAUFMAN

監製 **Produced by**
FRANK MARSHALL

導演 **Directed by**
STEVEN SPIELBERG



*Today's programme is a presentation of the complete film **Raiders of the Lost Ark** with a live performance of the film's entire score, including music played by the orchestra during the end credits. Out of respect for the musicians and your fellow audience members, please remain seated until the conclusion of the credits.*

"RAIDERS OF THE LOST ARK" Licensed by LUCASFILM LTD and PARAMOUNT PICTURES.
This programme licensed by LUCASFILM LTD and PARAMOUNT PICTURES.
Motion Picture, Artwork, Photos ©1981 Lucasfilm Ltd. All Rights Reserved.

MUSIC COMPOSED BY JOHN WILLIAMS
BANTHA MUSIC (BMI)
MUSICAL SCORE LICENSED BY BANTHA MUSIC C/O WALT DISNEY MUSIC COMPANY.
© ALL RIGHTS RESERVED. USED BY PERMISSION.

奪寶奇兵電影音樂會製作團隊 **Raiders in the Lost Ark in Concert Production Credits**

Raiders of the Lost Ark in Concert produced by Film Concerts Live!, a joint venture of IMG Artists, LLC and The Gorfaine/Schwartz Agency, Inc.

監製 **Producers**

Steven A. Linder and Jamie Richardson

執行總監 **Director of Operations**

Rob Stogsdill

製作經理 **Production Manager**

Sophie Greaves

製作助理 **Production Assistant**

Katherine Miron

全球代理 **Worldwide Representation**

IMG Artists, LLC

技術總監 **Technical Director**

Mike Runice

電影音樂 **Music Composed by**

約翰·威廉斯 John Williams

音樂製作 **Music Preparation**

Jo Ann Kane Music Service

音樂會演出製作 **Film Preparation for Concert Performance**

Ramiro Belgardt

技術顧問 **Technical Consultant**

Laura Gibson

音樂會演出混音 **Sound Remixing for Concert Performance**

Chace Audio by Deluxe

製作監督 **Production Supervisor**

Meera Vijayendra

製作團隊 (香港) **Production Team (Hong Kong)**

技術經理 **Technical Manager**

吳永添 Tim Ng

錄像操作 **Video Operator**

何文權 Ho Man-kuen

音響工程 **Sound Engineer**

陳沁怡 Chan Tsam-yee

The score for *Raiders of the Lost Ark* has been adapted for live concert performance.

With special thanks to: Paramount Pictures, Lucasfilm Ltd, Steven Spielberg, Frank Marshall, John Williams, Alan Bergman, Howard Roffman, Chris Holm, Chip McLean, Darryl J. Franklin, Dan Butler, Pat Woods, Mark Graham and the musicians and staff of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

 SWIRE

PRINCIPAL
PATRON
SINCE 2006

BLOOM


港樂
HKPhil



IN HARMONY



Bernard van Zuiden Music Fund 2023/24 Scholarship Application

萬瑞庭音樂基金
獎學金申請



截止日期
Application Deadline
9.5.2023
TUE 6:00pm

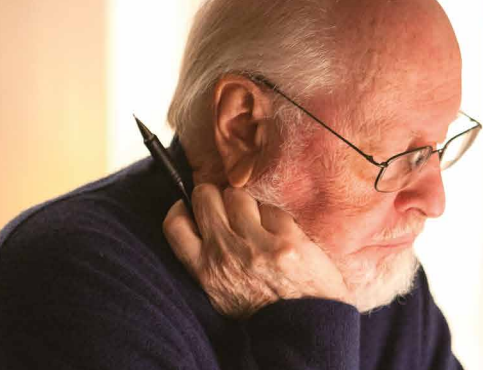
「若沒有萬瑞庭音樂基金的慷慨支持，我在紐約便無法盡情投入音樂培訓。」

“I would not have been able to fully experience my music studies in New York without the tremendous support from the Bernard van Zuiden Music Fund.”

陳劭桐 Toby Chan

香港管弦樂團聯合首席巴松管
Co-Principal Bassoon,
Hong Kong Philharmonic Orchestra

hkphil.org/bvz



b. 1932 年生

約翰·威廉斯

JOHN WILLIAMS

作曲 Composer

PHOTO: Lefterisphoto.com

約翰·威廉斯逾70年的職業生涯中，為許多電影和音樂會作曲配樂，成為當今最成功、成就最高的作曲家之一，至今仍是美國音樂界的翹楚，貢獻難以比擬。威廉斯為逾百部電影親自譜曲，包括《星球大戰》系列全九部。他夥拍史提芬·史匹堡導演，數十年來合製多部廣獲讚譽的荷里活電影：《舒特拉的名單》、《E.T.外星人》、《大白鯊》、《侏羅紀公園》、《雷霆救兵》、《林肯》、《第三類接觸》、《奪寶奇兵》系列等等。

威廉斯曾出任波士頓流行樂團音樂總監，14個樂季後轉任桂冠指揮至今。他創作了許多供音樂會演奏用的作品，包括兩首交響曲以及獲多個美國頂尖管弦樂團委約創作協奏曲。威廉斯曾獲五個奧斯卡金像獎、53次奧斯卡提名、七個英國電影學院獎、25個格林美獎、四個金球獎及三個艾美獎。此外，他亦獲頒甘迺迪中心榮譽獎、美國國家藝術勳章、美國電影學會終身成就獎、西班牙阿斯圖里亞斯女親王藝術獎，以及英國皇家愛樂協會金獎。

In a career spanning more than seven decades, John Williams has become one of the most accomplished and successful composers for film and the concert stage. He remains one of America's most distinguished and contributive musical voices. He has composed the music for more than one hundred films, including all nine *Star Wars* films, and his 50-year artistic partnership with director Steven Spielberg has resulted in many of Hollywood's most acclaimed and successful films, including *Schindler's List*, *E.T. the Extra-Terrestrial*, *Jaws*, *Jurassic Park*, *Saving Private Ryan*, *Lincoln*, *Close Encounters of the Third Kind* and the *Indiana Jones* films.

He served as Music Director of the Boston Pops Orchestra for 14 seasons and remains their Laureate Conductor. He has composed numerous works for the concert stage including two symphonies and concertos commissioned by some of America's most prominent orchestras. He has received five Academy Awards® and 53 Oscar® nominations, seven British Academy Awards, 25 Grammys, four Golden Globes and three Emmys. His other honors include the Kennedy Center Honors, the National Medal of Arts, the Life Achievement Award from the American Film Institute, Spain's Princess of Asturias Award for the Arts, and the Gold Medal from the UK's prestigious Royal Philharmonic Society.

CHOW SANG SANG JEWELLERY PROUDLY SPONSORS

METaverse SYMPHONY

周生生珠寶榮譽呈獻
元宇宙交響曲

冠名贊助 Title Sponsor

周生生
(Chow Sang Sang)

贊助 Sponsor

ae
AUDIO EXOTICS

Elliot LEUNG

Through the Fog, Into the Darkness

(World Premiere)

Symphony no. 1, The Metaverse

(World Premiere)

梁皓一

《穿越雲霧，走進黑暗》(世界首演)

第一交響曲，「元宇宙」(世界首演)

梁皓一 作曲

Elliot Leung
COMPOSER

© Creative HK

Image courtesy of Henry Chu



謝拉特·莎朗嘉 指揮

Gerard Salonga CONDUCTOR

© Malaysian Philharmonic Orchestra



朱力行 數碼藝術家

Henry Chu DIGITAL ARTIST

教育伙伴
Education Partner



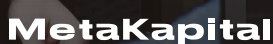
元宇宙伙伴
Metaverse Partner



畫廊伙伴
Gallery Partner



計劃經理
Project Manager



部分座位受電腦顯示器限制，詳情請參閱售票網頁的座位圖。Some seats may have restricted sightlines to the main screen. Please refer to the seating plan shown when purchasing tickets.

5&6
MAY
2023

FRI 9PM
SAT 5PM & 7:30PM
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB TIX www.urbtix.hk
\$320

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org



RAIDERS

of the
LOST ARK 奪寶奇兵

1936年，考古學教授兼奪寶探險家印第安納·瓊斯博士(夏里遜福特飾)接獲美軍情報兵團任務，遠赴尼泊爾及埃及尋找傳說中的約櫃，以免寶藏落在納粹軍手上。與對手周旋之餘，更重遇老友(尊·懷士一戴維斯飾)、死對頭(保羅·弗里曼飾)和關係曖昧的舊情人(凱倫·阿蘭飾)。頭戴牛仔帽、手持長鞭的瓊斯，以機智和勇氣擊退強敵，排除萬難，勢要拯救世界。

The year is 1936, and professor of archeology and “obtainer of rare antiquities” Indiana Jones (Harrison Ford) is tasked by US Army Intelligence to recover the legendary Ark of the Covenant before it falls into the hands of the Nazis. Indy’s quest takes him to Nepal and Egypt, reuniting him with an old friend (John Rhys-Davies), an old foe (Paul Freeman), and an ex-flame (Karen Allen) who falls somewhere in between. Armed with his hat, whip and wits, our intrepid hero must face formidable enemies – and impossible odds – to save the day and the world.



URBAŃSKI & CHIYAN WONG

奧班斯基與
王致仁

Wojciech
KILAR
Orawa
基拉爾《Orawa》

BUSONI
Indian Fantasy,
for Piano and Orchestra
布梭尼《印第安幻想曲》·鋼琴協奏曲

DVOŘÁK
Symphony no. 9, From the New World
德伏扎克 第九交響曲「自新世界」



奧班斯基 指揮
Krzysztof Urbanski
CONDUCTOR
© Gabriela Czerwik

王致仁 鋼琴
Chiyan Wong
PIANO
© K Ng



28&29
APR
2023

FRI & SAT 8PM
沙田大會堂演奏廳
Sha Tin Town Hall
Auditorium

門票現於城市售票網公開發售
Tickets at URBIX www.urbix.hk
\$420 \$320 \$220

折扣優惠請瀏覽樂網網站 For discount schemes, please visit hkphil.org



羅菲 BENJAMIN NORTHEY

指揮 Conductor

PHOTO: Laura Manariti

澳洲指揮羅菲現任基督城交響樂團總指揮及墨爾本交響樂團駐團首席指揮。在此以前，他為澳洲普藝室樂團的駐團客席指揮（2002-06）和墨爾本室樂團的首席指揮（2007-10）。羅菲獲《Limelight》音樂雜誌選為2018年澳洲藝術家。

羅菲定期為澳洲各大樂團擔任客席指揮。他曾為澳洲歌劇院指揮《杜蘭朵》、《愛情靈藥》、《唐喬望尼》、《女人心》、《卡門》等，又為紐西蘭歌劇院指揮《魔街理髮師》，為南澳國家歌劇院指揮《夢遊女》、《愛情靈藥》和《霍夫曼的故事》。羅菲經常到世界各地演出，曾合作的樂團計有倫敦愛樂樂團、東京愛樂樂團、薩爾斯堡莫扎特樂團、哥倫比亞國家交響樂團、馬來西亞愛樂、紐西蘭交響樂團、奧克蘭愛樂、基督城交響樂團等。

他處理曲目的手法開明多元，吸引了各擅勝長的音樂家與他合作，包括小提琴家雲基洛夫、拉克林及五明佳廉，鋼琴家蘭恩，大提琴家傑哈特及莫沙，薩克管演奏家艾美·迪生，結他演奏家格利高嚴以及鋼琴家兼作曲家漢穆林；以及Tim Minchin、KD Lang、Kate Miller-Heidke、Barry Humphries、Kurt Elling、James Morrison、Tori Amos等流行音樂家。

2022年，他指揮基督城交響樂團、紐西蘭交響樂團及澳洲六個國家交響樂團。

Australian conductor Benjamin Northey is the Chief Conductor of the Christchurch Symphony Orchestra and the Principal Conductor in Residence of the Melbourne Symphony Orchestra. Previously Resident Guest Conductor of the Australia Pro Arte Chamber Orchestra (2002-06) and Principal Conductor of the Melbourne Chamber Orchestra (2007-10), *Limelight Magazine* named him Australian Artist of the Year in 2018.

Northey also appears regularly as a guest conductor with all major Australian symphony orchestras, Opera Australia (*Turandot*, *L'elisir d'amore*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte* and *Carmen*), New Zealand Opera (*Sweeney Todd*) and State Opera South Australia (*La sonnambula*, *L'elisir d'amore* and *Les contes d'Hoffmann*). His international appearances include concerts with the London Philharmonic Orchestra, the Tokyo Philharmonic Orchestra, the Mozarteum Orchestra Salzburg, the National Symphony Orchestra of Colombia, the Malaysian Philharmonic and the New Zealand Symphony, Auckland Philharmonia and Christchurch Symphony Orchestras.

With a progressive and diverse approach to repertoire, he has collaborated with a broad range of artists including Maxim Vengerov, Julian Rachlin, Karen Gomyo, Piers Lane, Alban Gerhardt, Johannes Moser, Piers Lane, Amy Dickson, Slava Grigoryan & Marc-André Hamelin as well as popular artists Tim Minchin, KD Lang, Kate Miller-Heidke, Barry Humphries, Kurt Elling, James Morrison and Tori Amos.

In 2022, he conducted the Christchurch and New Zealand Symphony Orchestras and all six Australian state symphony orchestras.

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest music-making



香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲第一個獲此殊榮的樂團。

梵志登是現今國際古典樂壇炙手可熱的指揮，他自2012/13樂季起正式擔任港樂音樂總監一職，直到2023/24樂季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂的音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。樂團更因此而勇奪《留聲機》2019年年度樂團大獎。

繼歐洲巡演取得成功，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡演。

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

— 《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute the HK Phil on this much-deserved triumph.”

— Gramophone

The HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

(HK Phil) is recognised as one of Asia’s foremost classical orchestras. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. Recently the HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone*’s 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Jaap van Zweden, SBS, one of today’s most sought-after conductors, has been the orchestra’s Music Director since the 2012/13 Season, a position he will hold until the 2023/24 Season. Maestro van Zweden has also been Music Director of the New York Philharmonic since the 2018/19 Season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 Season.

Lio Kuokman, JP, was appointed Resident Conductor in December 2020.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, receiving international critical acclaim. The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner’s *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances were enthusiastically received by audiences, and the live Naxos recordings were praised by critics, and garnered the *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019.

Following its successful European tour in 2015, the HK Phil has toured extensively across Mainland China. With the support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Renée Fleming, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Katia and Marielle Labèque, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng, Leonard Slatkin and Yuja Wang.



PHOTO: Cheung Wai-lok

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、弗萊明、侯夫、祈辛、拉貝克姊妹、郎朗、馬友友、寧峰、史拉健、王羽佳等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。2021年，港樂和香港演藝學院聯合宣布創辦首個共同管理的項目——「管弦樂精英訓練計劃」，由太古集團慈善信託基金「信望未來」計劃贊助，旨在為演藝學院音樂學院的畢業生提供專業培訓，促進他們在管弦樂領域的事業發展。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港特區政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year. The recently founded “The Orchestra Academy Hong Kong”, funded by “TrustTomorrow” of The Swire Group Charitable Trust and co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), aims at enhancing professional training for graduates from HKAPA’s School of Music and facilitating their career development in the orchestral field.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Government of the HKSAR and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監 MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

駐團指揮 RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏
Lio Kuokman, JP

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang
樂團首席
Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung
樂團第一副首席
First Associate Concertmaster

許致兩 Anders Hui
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle
樂團第三副首席
Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin
把文晶 Ba Wenjing
程立 Cheng Li
桂麗 Gui Li
李智勝 Li Zhisheng
劉芳希 Liu Fangxi
毛華 Mao Hua
梅麗芷 Rachael Mellado
張希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙滢娜 Zhao Yingna ●
余思傑 Domas Juškys ■
梁文瑄 Leslie Ryang Moonsun ▲
方潔 Fang Jie
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung
劉博軒 Liu Boxuan
冒異國 Mao Yiguo
華嘉蓮 Katrina Rafferty
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson
田中知子 Tomoko Tanaka
黃嘉怡 Christine Wong
周騰飛 Zhou Tengfei
賈舒晨 Jia Shuchen**
李祈 Li Chi**

* 樂師輪流於第一及第二聲部演出
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●
李嘉黎 Li Jiali ■
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲
蔡書麟 Chris Choi
崔宏偉 Cui Hongwei
付水淼 Fu Shuimiao
洪依凡 Ethan Heath
黎明 Li Ming
林慕華 Damara Lomdaridze
羅舜詩 Alice Rosen
孫斌 Sun Bin
張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●
方曉牧 Fang Xiaomu ■
林穎 Dora Lam ▲
陳屹洲 Chan Ngat-chau
陳怡君 Chen Yichun
霍添 Timothy Frank
關統安 Anna Kwan Ton-an
宋泰美 Tae-mi Song
宋亞林 Song Yalin

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

* 短期合約 Short-term Contract

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛烜 Chang Pei-heng
馮 榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmborg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■
浦翔飛 Josep Portella Orfila

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
王譽博 Wang Yu-Po ■
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉 蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo Iosco

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳劭桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRABASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones

圓號 HORNS

江 簡 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

巴力勳 Nitiphum Bamrungbanthum ●
莫思卓 Christopher Moyse ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

區雅隆 Aaron Albert

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●

「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS

中提琴：姚詠瑜
Viola: Winnie Yiu Wing-yue

大提琴：梁卓恩
Cello: Vincent Leung Cheuk-yan

長笛：許嘉晴
Flute: Alice Hui Ka-ching

雙簧管：區可怡
Oboe: Holly Ao Ho-i

單簧管：溫子俊
Clarinet: Ryan Wan Tsz-chun

長號：趙漢權
Trombone: Jimmy Chiu Hon-kuen

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑徽 Sophia Woo Shuk-fai

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

小提琴：李俊霖、魏寧一
Violin: James Li Chun-lam & Felix Wei

小號：丹尼路
Trumpet: Danilo Delfin

敲擊樂器：陳梓浩、鄭美君、鄺敬蔚
Percussion: Samuel Chan, Emily Cheng
& Eugene Kwong

豎琴：譚懷理
Harp: Amy Tam

鋼琴：葉亦詩
Piano: Nina Yip Yick-sie

合成器：唐展煌
Synthesiser: Gary Tong

立即體驗全新港樂會

EXPERIENCE
THE NEW CLUB BRAVO



於4月30日前掃描門票
更可獲限時雙倍積分，
立即把握機會，
登記成為會員！

SCAN YOUR TICKETS
AND EARN TIME-BOUND
DOUBLE POINTS
BEFORE 30 APR
ACT NOW!

港樂會一直是我們跟樂迷之間的橋樑。今天港樂會開啟了新篇章，讓您在欣賞每場港樂音樂會的同時，將每張已購買的門票化為積分，兌換里數、門票及禮券等獎賞。

立即免費入會及掃描您手上門票，開始您的全新獎賞之旅。

Club Bravo has always been our bridge to reach our supporters. Today, it starts a new chapter for Club Bravo. You can earn Points with your HK Phil concert tickets and redeem Asia Miles and diversified rewards.

Register for free now and take out your ticket to start the brand-new bravo journey with us.

會員須於音樂會完結日起計14天內登記積分，逾期無效。Members must register for Points within 14 days of the concert date.

1

透過港樂會全新會員網站，掃門票賺積分及換領獎賞

A brand new experience in the new Club Bravo website, scan your concert ticket, earn points



2

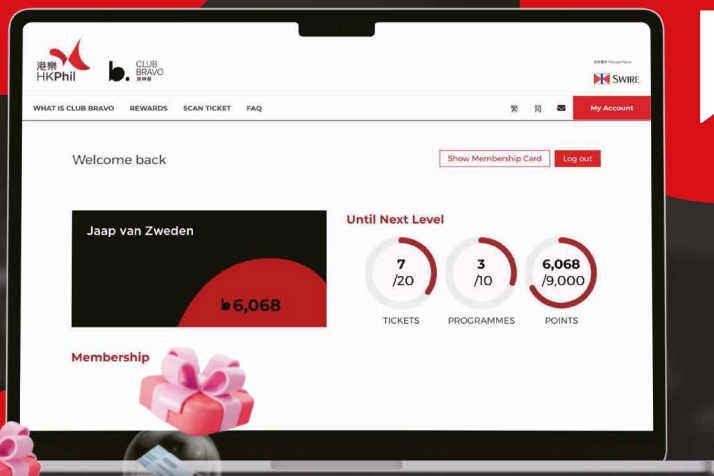
現在每次購買港樂音樂會門票均可賺取港樂會積分 (b)，每 \$1 門票消費即可賺取 b 1

Now every HK Phil concert ticket you purchase, you can EARN Club Bravo Points (b). Every HK\$1 spent, you will earn b 1

HKD\$880



b 880



3

積分可兌換「亞洲萬里通」里數、港樂熱賣音樂會門票、限量商品、特約商戶禮券等

Points can be redeemed for Asia Miles, HK Phil hot-selling concert tickets, limited merchandises, designated merchant gift certificates, etc.

bravo.hkphil.org

查詢 Enquiries bravo@hkphil.org

立即加入港樂會

Join Club Bravo NOW



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



節目贊助 Programme Sponsors



CENTURION



周生生 (how Sang Sang)



按英文字母順序排列 In alphabetical order

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme Sponsor

指定物流伙伴
Official Logistics Partner



義務核數師
Honorary Auditor

義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel

酒店伙伴
Hotel Partner

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
ASIA INSURANCE

Bloomberg



周生生
(how Sang Sang)

SF Capital
Samuel and Rose Jean Fang

THE PENINSULA
HONG KONG



鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

Zue Lo Foundation

綠寶石會員 Emerald Members

SLAUGHTER AND MAY/
司力達律師樓

新興集團
SUN HING GROUP
Established 1945

珍珠會員 Pearl Members

DAKS
LONDON

GEELY

菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 1079

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金 ANNUAL FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Sin Wai Kin Foundation Limited ·
冼為堅基金有限公司

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷
Barone & Baronessa Manno
Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Chan Yiu Man Vivian · 陳耀雯女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭劍先生
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·
岑嘉莉女士及司徒浩然先生

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr Lawrence Chan
Mr Chu Ming Leong
Dr & Mrs Carl Fung
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生
Mr Huang Xiang · 黃翔先生
Dr Leong Fung Ling Yee, Lilian · 梁馮令儀醫生
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生
Dr & Mrs Joseph Pang · 彭志剛醫生伉儷
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

Ms Diana Wang
Mrs Linda Wang
Ms Alison Wong & Prof Julian Tanner ·
王雲美女士及 Prof Julian Tanner
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (6) · 無名氏 (6)
Ms Karen Chan
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林伉儷
Mr Maurice Hoo
Mr & Mrs Ko Ying · 高鷹伉儷
Mr Dimi Kolaxis & Ms Kate Chen
Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang
Dr Derek Leung
Ms Bonnie Luk
Ms & Miss G
Mrs Aliena Wong Mak
San Miguel Brewery Hong Kong Limited ·
香港生力啤酒廠有限公司
Mr Gary Suen & Ms Charlotte Chan ·
孫敦行先生及陳宇昕女士
Mrs Allena Wong Mak
Ms Joanne D. Wong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金及音樂大使基金

STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul ·
林定國先生夫人

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·
李玉芳女士及麥耀明先生

Mr Stephen Luk

Mr Andy Ng

Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous 無名氏

Ms Kim Hyojin

Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·

岑嘉莉女士及司徒浩然先生

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr Iain Bruce

Mr David Chiu

Mr Huang Xiang · 黃翔先生

Ms Belinda K Hung · 孔桂儀女士

Ms Hung Chi-wa, Teresa · 熊芝華老師

Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong ·

關家雄醫生及黃德純醫生

Mrs Doreen Le Pichon

Mr Samuel Leung

Dr Leung Wai Tong, Thomas · 梁惠棠醫生

Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士

PLC Foundation

Mr Gangliang Qiao · 喬鋼梁先生

Dr Stephen Suen · 少雪齋

Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)

Mr & Mrs Ko Ying · 高鷹伉儷

Dr Derek Leung

Mr Michael Leung

羅紫媚與 Joe Joe

音樂大使基金

AMBASSADOR FUND

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Hong Kong Tramways Limited ·

香港電車有限公司

Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·

黃少軒江文璣基金有限公司

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr Lawrence Chan

Mr Huang Xiang · 黃翔先生

WeLab

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)

Dr Derek Leung

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

無名氏慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼 (1757) 「Ex-Brodsky」小提琴，
由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldò Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

Generously loaned by An Anonymous

G. B. Guadagnini (1757) "Ex-Brodsky" Violin,
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

大師席位贊助 MAESTRO PODIUM SPONSOR

衷心感謝

邱啟楨紀念基金及 Mr Andy Ng

贊助大師席位。大師席位讓港樂能夠邀請一位世界頂尖的大師級人物帶領樂團，讓港樂作為香港的文化大使，得以繼續與本地及海外觀眾分享美樂。

Thank you to

C. C. Chiu Memorial Fund and Mr Andy Ng

for sponsoring the Maestro Podium.

The Maestro Podium supports the HK Phil to engage a world-class maestro to head the orchestra and continue bringing the finest music to audiences at home and abroad as Hong Kong's cultural ambassador.

大師 **梵志登** 的席位贊助

The Maestro Podium for
Jaap van Zweden is sponsored by

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

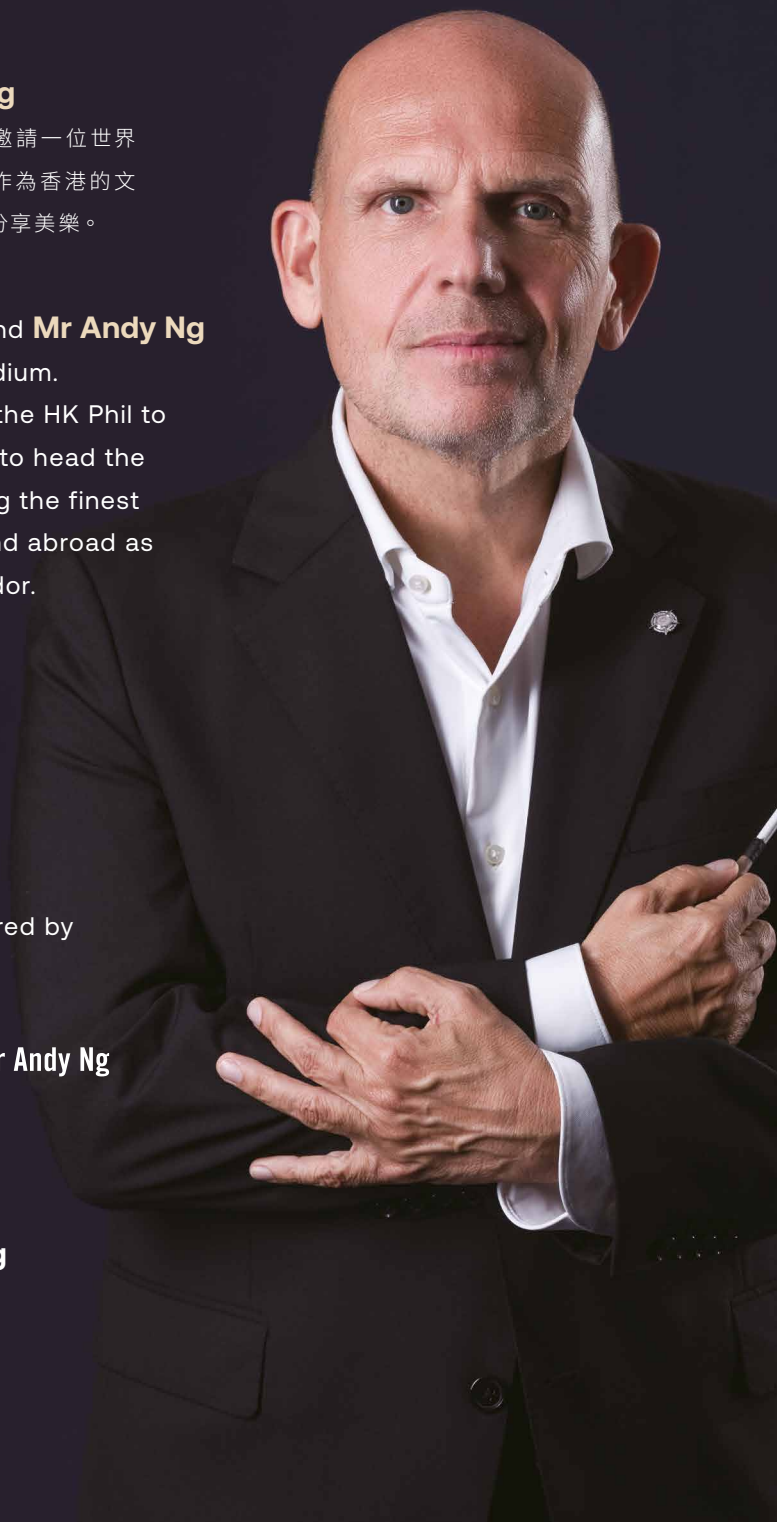
Mr Andy Ng

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

PHOTO: Eric Hong / HK Phil



駐團指揮席位贊助 RESIDENT CONDUCTOR'S PODIUM SPONSOR

衷心感謝

邱啟楨紀念基金及**香港董氏慈善基金會**

贊助駐團指揮席位。駐團指揮席位讓港樂能夠邀請一位優秀的年輕指揮家與樂團緊密合作，為有志於音樂發展的年輕一代樹立榜樣。

We are deeply grateful to
C. C. Chiu Memorial Fund
and **The Tung Foundation**
for sponsoring the Resident Conductor's
Podium. The Resident Conductor
Podium assists the HK Phil to engage
an outstanding young conductor to
work closely with the orchestra as well
as providing an exemplary example to
aspiring young musicians.

駐團指揮**廖國敏**的席位贊助

The Resident Conductor Podium
for **Lio Kuokman** is sponsored by

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

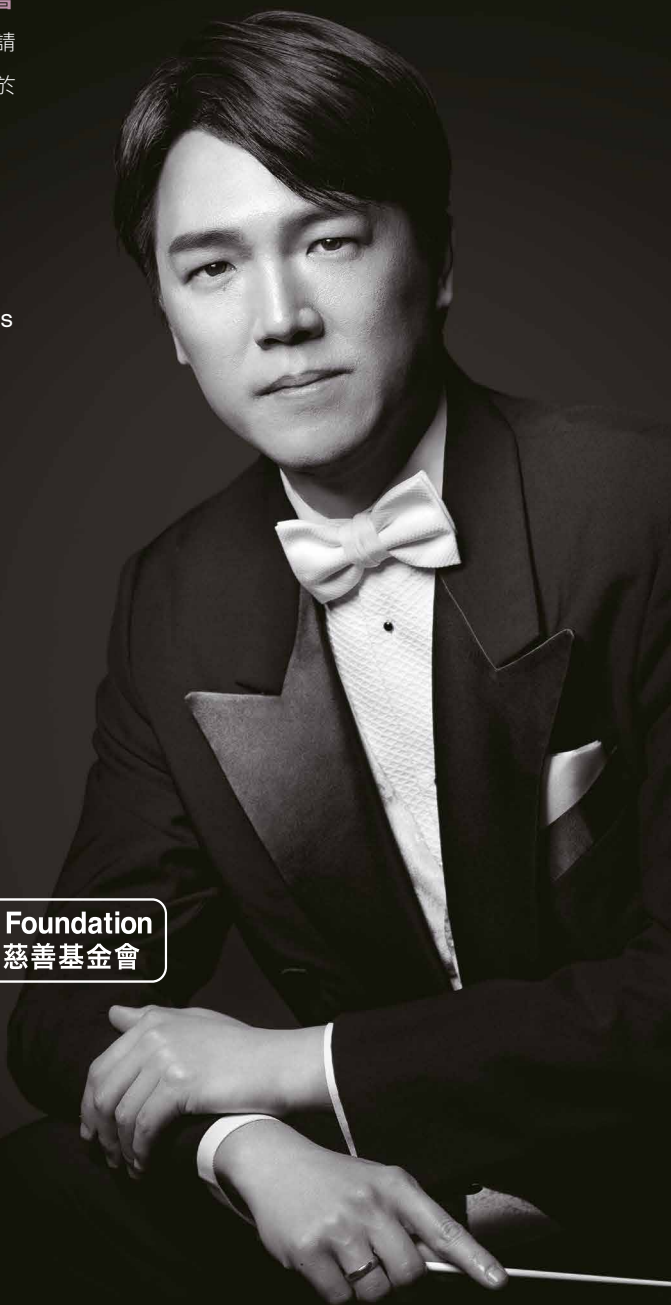
The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

PHOTO: Ricky Lo
HAIR SPONSOR: kimrobinson



樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

The **C. C. Chiu Memorial Fund** forged a relationship with one of our musicians by supporting our Chair Endowment programme. You can do the same, and enjoy unique benefits, including inviting your supported musician to your events, and complimentary concert tickets.

首席大提琴**鮑力卓**的席位贊助

The Principal Cello Chair Endowment for **Richard Bamping** is sponsored by

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團「港樂悠揚故宮夜」

HK PHIL GALA DINNER AT THE HK PALACE MUSEUM

晚宴籌委會

GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

王思雅律師 Ms Sarah Wong

榮譽顧問 Honourable Advisor

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,
Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres

委員 Members

莫張慧女士 Mrs Monica Cheung Mok
許一涵女士 Ms Melody Xu
邱聖音女士 Ms Angela Yau

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

紅寶石贊助 Ruby Sponsors

粵港澳大灣區企業家聯盟
Guangdong-Hong Kong-Macao
Bay Area Entrepreneurs Union

譚允芝資深大律師 SBS, JP
Ms Winnie Tam SC, Barrister-at-law, SBS, JP

許一涵女士 Ms Melody Xu

鑽石贊助 Diamond Sponsors

Mr Allen Fung & Ms Sindy Wan

洪祖杭博士、洪定騰先生及洪羽緹女士
Dr Albert Hung, Mr Kevin Hung &
Ms Stephanie Hung

柏斯音樂 Parsons Music

應琦泓先生 Mr Steven Ying

鉑金贊助 Platinum Sponsors

邱楨紀念基金 C.C. Chiu Memorial Fund

黃金贊助 Gold Sponsors

黃翔先生及劉莉女士與邱聖音女士
Mr Edmond Huang & Ms Shirley Liu Li
and Ms Angela Yau
王思雅律師 Ms Sarah Wong

贊助 Sponsors

無名氏 (4) Anonymous (4)
Asia Insurance Company Limited
AUTOPILOT
區力行伉儷 Mr & Mrs Ledwin Au
陳嘉何醫生伉儷 Dr & Mrs Johnny Ka Ho Chan
陳嘉賢教授^{JP} Prof Karen Chan,^{JP}
陳求德醫生 Dr Chan Kow Tak
Mr & Mrs Samuel & Jee Eun Chao
Mr Edmond Cheuk & Ms Irene Chan
Ms Vivian Cheng-Wong
莫張慧女士 Mrs Monica Cheung Mok
Drs Margaret & Stanley Chiang

贊助 Sponsors

Dr the Hon Jonathan Choi GBM, GBS, JP &
Mrs Janice Choi BBS, MH, JP
Club Wheelock
岑明彥先生伉儷 Mr David Cogman & Ms Crystal Chen
Ms Julianne Doe
杜丰杰先生 Mr William Du
杜雲飛先生 Mr Du Yunfei
Ms Pat Fok
高明女士 Ms Gao Ming
洪羽緹女士 Ms Stephanie Yujie Hung
葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip
Ms Christine Konfortion-Wu
Ms Bonita Lam
徐凌鋒先生及林定韻大律師
Mr Stewart Tsui & Ms Catrina Lam Barrister-at-law
藍德業 資深大律師 Mr Douglas Lam sc
Ms Virginia Lam
Mr & Mrs Mabel & Philip Lee
Ms Nancy Lee
梁皓一先生 Mr Elliot Leung
梁承敏女士 Ms Sandra Sing Man Leung
李彤女士 Ms Li Tong
Mr & Mrs Benjamin & Christine Liang
盧君政大律師 Dr Benny Lo
Ms Bonnie Lo Geiser
Ms Bonnie Lo-Man
馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma
轟凡淇先生 Mr Bill Nie
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers
石應瀚先生 Mr Robert SYH
Mr Benedict Sin
Ms Monique Sin
Dr Lorraine Sinn
Mr Douglas So, BBS, JP
Dr Stephen Suen
譚一翔醫生伉儷 Dr & Mrs Alfred Tam
董溫子華女士 Mrs Harriet Tung
王海濤先生 Mr Wang Haitao
閻蘭女士 Ms Yan Lan
俞匡庭伉儷 Mr & Mrs Jason Yu
張夏令先生 Mr Zhang Xialing

拍賣官 Auctioneer

毛國靖女士 Ms Sara Mao

拍賣贊助 Auction Sponsors

FORMS
香港海事博物館 Hong Kong Maritime Museum
iCleanic
牛牛 Niu Niu
中僑參茸 The Elisa Enterprise Limited
香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong
Sparkle Collection
亞風 Vermillion Lifestyle

鋼琴贊助 Piano Sponsor

柏斯音樂 Parsons Music

禮品贊助 Gift Sponsors

Dermagram (Hong Kong) Company Limited
iCleanic
Innotier
禮夏堂中醫專科診所 Optical Health

美酒贊助 Wine Sponsor

麥迪森拍賣及酒業 Madison Auction & Madison Wine

餐飲伙伴 Catering Partner

香港瑰麗酒店 Rosewood Hong Kong

媒體伙伴 Media Partner

Vogue Hong Kong

花束贊助 Bouquet Sponsor
PETIPOM LTD

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團慈善高爾夫球賽 2023

HK PHIL CHARITY GOLF 2023

高爾夫球賽籌委會

CHARITY GOLF ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

委員 Members

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

邱聖音女士 Ms Angela Yau

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

場地夥伴 Venue Partner

香港哥爾夫球會 Hong Kong Golf Club

球洞贊助 Hole Sponsor

惠州皇冠假日酒店 Crowne Plaza, Huizhou

信和集團 Sino Group

獎杯及攝影贊助

Trophy & Photography Sponsor

李文慧女士 Ms Marina Lee

球隊贊助 Team Sponsor

亞洲保險有限公司

Asia Insurance Company Limited

Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

何迪夫先生 Mr Dave Ho

Mr Raymond Hu

H.W. Textiles Co., Ltd.

郭永亮先生 Mr Kwok Wing Leung Andy

百欣慈善基金有限公司

Por Yen Charitable Foundation Limited

冼雅恩先生 Mr Sin Nga Yan Benedict

Mr Eric Siu

Dr Michael Sun

The Tempos

TUVE Hotel

維信金科控股有限公司 VCREDIT Holdings Limited

個別參賽者 Individual Player

吳君孟先生 Mr Edward Ng

邱聖音女士 Ms Angela Yau

捐款者 Donor

Mr Francis Sze-kit Lee

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

支持港樂 為香港呈獻美樂 SUPPORT THE HK PHIL'S FINEST MUSIC MAKING



捐款支持常年經費基金 SUPPORT THE ANNUAL FUND

常年經費基金確保港樂可以繼續邀請世界頂級的音樂家來到香港的音樂廳，並將音樂進一步帶入社區，為更多觀眾呈現頂尖的管弦樂體驗。

The Annual Fund enables the HK Phil to continue inviting world-class artists to the local stage, bring music into our community, and present exceptional orchestral music experiences to our audiences.

立即捐款 **DONATE NOW**



網上捐款
Donate Online
hkphil.org/give



PayMe / 轉數快捐款
Donate via PayMe / FPS

查詢詳情 Enquiries
development@hkphil.org
2721 2030

HONG KONG PHILHARMONIC
MUSIC
engagement
FOR all Walks
OF life

作曲京計劃 **
COMPOSERS
SCHEME

樂器大師班
INSTRUMENTAL
MASTERCLASSES

室樂系列
CHAMBER MUSIC SERIES

網上節目
ONLINE
PROGRAMMES

青少年聽眾計劃及社區音樂會
YOUNG AUDIENCE
SCHEME & COMMUNITY
CONCERTS

管弦樂精英訓練計劃
THE ORCHESTRA
ACADEMY HONG KONG

室樂小組到檢表演
ENSEMBLE VISITS

大堂節目
FOYER PERFORMANCES

太古社區音樂會
SWIRE
COMMUNITY
CONCERTS

學校專場音樂會
SCHOOL CONCERTS

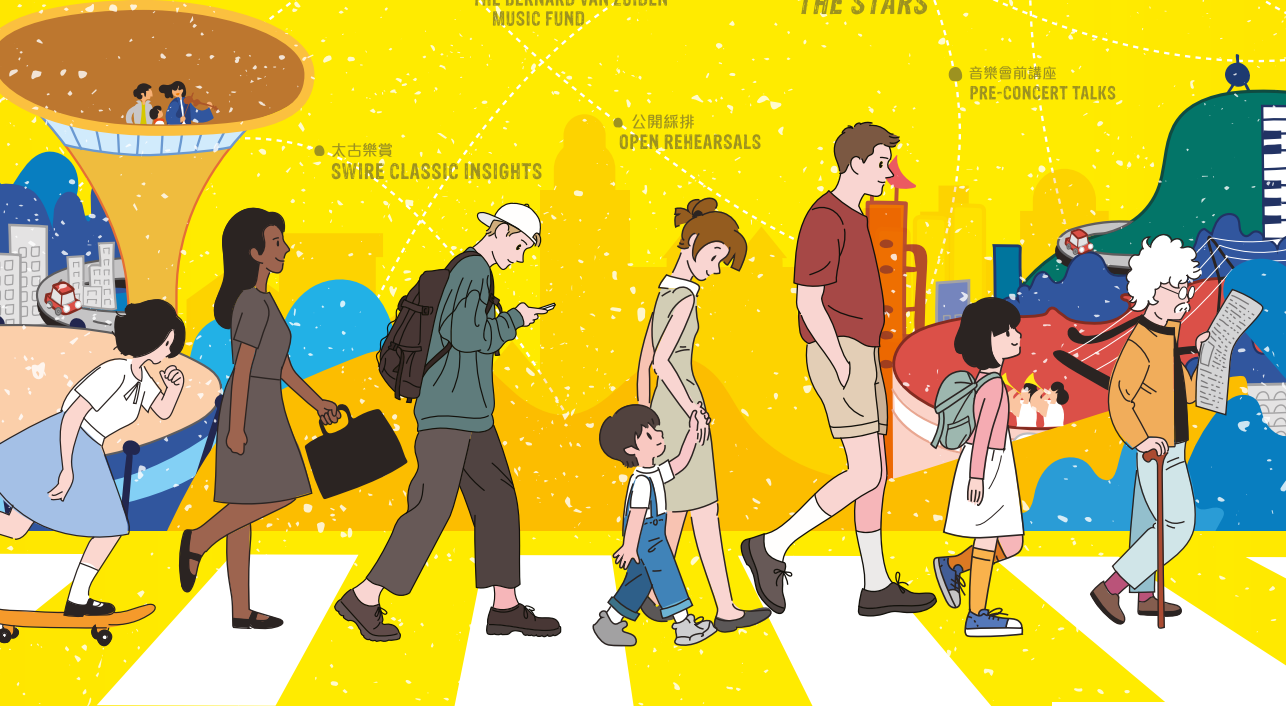
太古「港樂·星夜·交響曲」
SWIRE
SYMPHONY UNDER
THE STARS

萬瑞庭音樂基金
THE BERNARD VAN ZUIDEN
MUSIC FUND

音樂會前講座
PRE-CONCERT TALKS

太古樂賞
SWIRE CLASSIC INSIGHTS

公開綵排
OPEN REHEARSALS



YOUNG AUDIENCE SCHEME

立即登記
ENROL NOW



青少年聽眾計劃

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

全日制學生
FULL-TIME
STUDENTS

年齡
AGES
6-25

2022/23



香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

李家超先生
中華人民共和國
香港特別行政區行政長官

HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM
THE CHIEF EXECUTIVE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

董事局

岑明彥先生
主席

馮玉麟博士
副主席

冼雅恩先生
司庫

白禮仁先生
陳嘉賢女士
蔡關頴琴律師

蔡寬量教授
范丁先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
黃翔先生
葉楊詩明女士
李黃眉波女士
李文慧女士
梁馮令儀醫生
龍沛智先生
譚允芝資深大律師
董溫子華女士
邱泰年先生
邱聖音女士
蘇澤光先生
高級顧問

贊助基金委員會

岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
冼雅恩先生

執行委員會

岑明彥先生
主席

蔡寬量教授
馮玉麟博士
冼雅恩先生
邱聖音女士

財務委員會

冼雅恩先生
主席

岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生

BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman
CHAIRMAN

Dr Allen Fung
VICE-CHAIRMAN

Mr Benedict Sin
TREASURER

Mr Peter Brien
Ms Karen Chan, JP
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
Chevalier De l'Ordre Des Arts Et Des Lettres

Prof Daniel Chua
Mr Fan Ting
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Edmond Huang
Mrs Christine Ip
Mrs Mabel Lee
Ms Marina Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Mr Simon Loong
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mrs Harriet Tung
Mr Sonny Yau
Ms Angela Yau

The Hon Mr Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
SENIOR ADVISOR

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Benedict Sin

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR

Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Mr Benedict Sin
Ms Angela Yau

FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin
CHAIR

Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw

籌款委員會

邱聖音女士
主席

白禮仁先生
Brian Brown 先生
張凱儀女士
黃翔先生
葉楊詩明女士
盧嘉兒女士
龍沛智先生
黃寶兒女士
王思雅女士

聽眾拓廣委員會

蔡寬量教授
主席

范丁先生
霍經麟先生
葉楊詩明女士
郭永亮先生
梁馮令儀醫生
梁美寶女士
史德琳女士
譚允芝資深大律師
香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任: 莫班文先生)

提名委員會

岑明彥先生
主席

蔡寬量教授
馮玉麟博士
譚允芝資深大律師
邱泰年先生

薪酬委員會

馮玉麟博士
主席

岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
李黃眉波女士
冼雅恩先生

FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau
CHAIR

Mr Peter Brien
Mr Brian Brown
Ms Cherry Cheung
Mr Edmond Huang
Mrs Christine Ip
Ms Elizabeth Lo
Mr Simon Loong
Ms Bonny Wong
Ms Sarah Wong

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua
CHAIR

Mr Fan Ting
Mr Glenn Fok
Mrs Christine Ip
Mr Andy Kwok, JP
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Ms Cynthia Leung
Ms Megan Sterling
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

CHAIR OF THE HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Benjamin Moermond)

NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR

Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mr Sonny Yau

REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung
CHAIR

Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mrs Mabel Lee
Mr Benedict Sin

行政人員 MANAGEMENT

霍品達
行政總裁

Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政總監

Vennie Ho
EXECUTIVE DIRECTOR

李康銘
財務經理

Homer Lee
FINANCE MANAGER

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION &
FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION &
FINANCE OFFICER

梁穎宜*
50週年慶典項目統籌

Vanessa Leung*
PROJECT COORDINATOR – 50TH ANNIVERSARY

楊皓敏*
藝術科技項目統籌

Liz Yeung*
PROJECT COORDINATOR – ART TECH

張家穎*
資訊科技項目統籌

Vinchi Cheung*
IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞
資訊科技及行政主任

Crystal Fung
IT & ADMINISTRATIVE OFFICER

梁樂彤
行政助理

Janice Leung
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
OFFICE ASSISTANT

梁喬正*
藝術行政實習生

Isaac Leung*
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

塚本添銘
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

鄧頌霖
藝術策劃主任

Gloria Tang
ARTISTIC PLANNING OFFICER

黃樂兒*
藝術行政實習生
(教育及外展)

Gloria Wong*
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION & OUTREACH)

發展部

韓嘉怡
發展總監

DEVELOPMENT

Kary Hon
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶
發展經理

Carrie Hung
DEVELOPMENT MANAGER

董蘊莊
發展經理

Jennifer Tung
DEVELOPMENT MANAGER

吳樂怡
發展助理經理

Lois Ng
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

黃菁楠
發展助理經理

Steffi Wong
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

蘇倩嫻
發展主任

Beatrice So
DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

胡銘堯
市場推廣總監

Dennis Wu
DIRECTOR OF MARKETING

陳志雄
數碼推廣及
客戶關係經理

Dennis Chan
DIGITAL MARKETING &
CRM MANAGER

許秀芳
傳媒關係及傳訊經理

Emily Hui
MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

周愷琿
市場推廣助理經理

Olivia Chau
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
BOX OFFICE SUPERVISOR

李結婷
客務高級主任

Michelle Lee
SENIOR CUSTOMER SERVICE OFFICER

陳仲濶*
檔案主任

Joanne Chan*
ARCHIVES OFFICER

黃靜
市場推廣主任

Jane Wong
MARKETING OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍
樂團事務總監

Vanessa Chan
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義*
舞台顧問

Steven Chan*
STAGE ADVISOR

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
LIBRARIAN

譚學臻
舞台及製作經理

Camille Tam
STAGE AND PRODUCTION MANAGER

黃傲軒
樂團人事經理

Joseph Wong
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣
樂譜管理助理

Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN

林奕榮
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

李穎欣
樂團事務助理經理

Apple Li
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

盧達智*
數碼媒體製作主任

Arthur Lo*
DIGITAL MEDIA PRODUCER

黃永昌
舞台及製作主任

Issac Wong
STAGE & PRODUCTION OFFICER

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

**21 & 22
APR 2023**

FRI & SAT 8PM
CC
\$600 \$500 \$400 \$300

**布拉姆斯 | 德意志安魂曲
Brahms | A German Requiem**

布拉姆斯 《德意志安魂曲》
BRAHMS *A German Requiem*

麥思達, 指揮
法克絲, 女高音
鮑爾, 男中音
香港管弦樂團合唱團
學士合唱團
Cornelius Meister, conductor
Valentina Farcas, soprano
Thomas E. Bauer, baritone
Hong Kong Philharmonic Chorus
The Learners Chorus

**28 & 29
APR 2023**

FRI & SAT 8PM
ST
\$420 \$320 \$220

**奧班斯基與王致仁
Urbański & Chiyan Wong**

基拉爾 《Orawa》
布梭尼 《印第安幻想曲》, 鋼琴協奏曲
德伏扎克 第九交響曲, 「自新世界」
Wojciech KILAR *Orawa*
BUSONI *Indian Fantasy, for Piano and Orchestra*
DVOŘÁK *Symphony no. 9, From the New World*

奧班斯基, 指揮
王致仁, 鋼琴
Krzysztof Urbański, conductor
Chiyan Wong, piano

**5 & 6
MAY 2023**

Fri 9PM
Sat 5PM & 7:30PM
CC
\$320

**周生生珠寶榮譽呈獻: 元宇宙交響曲
Chow Sang Sang Jewellery Proudly
Sponsors: Metaverse Symphony**

梁皓一 《穿越雲霧, 走進黑暗》(世界首演)
梁皓一 第一交響曲, 「元宇宙」(世界首演)
Elliot LEUNG *Through the Fog, Into the Darkness (World Premiere)*
Elliot LEUNG *Symphony no. 1, The Metaverse (World Premiere)*

謝拉特·莎朗嘉, 指揮
朱力行, 數碼藝術家
Gerard Salonga, conductor
Henry Chu, digital artist

**12 & 13
MAY 2023**

Fri 8PM
Sat 3PM & 8PM
CH
\$580 \$480 \$380

**港樂 × 王菀之: 「The Missing Something」音樂會
HK Phil × Ivana Wong "The Missing
Something" Concert**

港樂將演奏王菀之的全新編寫的管弦樂作品。這次Ivana以作曲家和藝術家身份延續以作品表達和分享, 一起遊歷詩般音樂旅程。

This programme features Ivana Wong's new orchestral works. Ivana will take the role of composer and artist to embark on her poetic, musical journey.

陳康明, 指揮
王菀之, 作曲/演唱
Joshua Tan, conductor
Ivana Wong, composer/vocalist

**26 & 27
MAY 2023**

FRI & SAT 8PM
CC
\$480 \$400 \$320 \$240

**張昊辰的拉赫曼尼諾夫
Zhang Haochen Plays Rachmaninov**

拉赫曼尼諾夫 《交響舞曲》
拉赫曼尼諾夫 第三鋼琴協奏曲
RACHMANINOV *Symphonic Dances*
RACHMANINOV *Piano Concerto no. 3*

余隆, 指揮
張昊辰, 鋼琴
Yu Long, conductor
Zhang Haochen, piano

**30
MAY 2023**

TUE 7:30PM
Freespace
\$250

**港樂 @ 自由空間
圖爾與江逸天
HK Phil @ Freespace
Erkki-Sven Tüür & Olivier Cong**

愛沙尼亞作曲家圖爾, 是當今最具創意的作曲家之一。這個節目把圖爾的作品, 配搭香港新晉作曲家江逸天的音樂。

Erkki-Sven Tüür is among the most original and significant living composers. This concert uniquely pairs works by Tüür and emerging Hong Kong composer Olivier Cong.

圖爾, 作曲
江逸天, 作曲
Erkki-Sven Tüür, composer
Olivier Cong, composer

**2 & 3
JUN 2023**

FRI & SAT 8PM
CC
\$420 \$320 \$220

**畢美亞 | 德國圓號之聲
Anja Bihlmaier | German Horn Sound**

華格納 《漂泊的荷蘭人》序曲
舒曼 F大調音樂會小品(為四支圓號與管弦樂團而作)
圖爾 第十交響曲, 「銅管」(為四支圓號與管弦樂團而作)
舒曼 第四交響曲
WAGNER *The Flying Dutchman Overture*
SCHUMANN *Konzertstück for Four Horns and Orchestra*
Erkki-Sven TÜÜR *Symphony no. 10, AERIS, for Four Horns and Orchestra*
SCHUMANN *Symphony no. 4*

畢美亞, 指揮
德國圓號之聲四重奏
江蘭, 圓號
柏如瑟, 圓號
Anja Bihlmaier, conductor
German Horn Sound Quartet
Lin Jiang, horn
Russell Bonifede, horn

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

CH = 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

Freespace = 西九文化區藝術公園自由空間大盒 The Box, Freespace, Art Park, West Kowloon Cultural District

ST = 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium

TOM LEE
Music

通利琴行

初夏

消費券獎賞

優惠高達 \$10,000



6大支付平台



旗艦店及總行

尖沙咀
金馬倫里1-9號
2762 6900

灣仔
告士打道144-9號
2519 0238

沙田
新城市中央廣場2座
816-818號
2602 3829

荃灣
海之戀商場
3034-3038號舖
2492 1918

將軍澳
將軍澳中心 L1,
149-150號舖
2762 2880

澳門
俾利喇街96號A座地下
(853) 2851 2828

www.tomleemusic.com.hk



Tom Lee Music 通利琴行



[tomleemusic](https://www.instagram.com/tomleemusic)



Tom Lee Music 通利琴行



[hktomleemusic](https://www.whatsapp.com/channel/00299a61111111111111)

奧海城 • 九龍灣 • 銅鑼灣 • 太古 • 西環 • 馬鞍山 • 青衣 • 屯門 • 元朗 • 大埔 • 東涌

了解更多

